





国际奥委会终身名誉主席致辞

Message from Honorary President for Life of the International Olympic Committee

胡安·安东尼奥·萨马兰奇
JUAN ANTONIO SAMARANCH

象征着第29届奥林匹克运动会的圣火将于2008年3月24日开始在世界传递，这一天距离1896年第一届希腊雅典奥运会已有112年的历史。遵照1936年以来的传统，奥运圣火将在奥运会的发源地奥林匹亚点燃。届时，国际奥委会主席罗格先生将出席点火仪式。

1936年，为纪念首次奥运圣火传递，希腊邮政部门发行了邮票和纪念封，并在圣火传递所经过的国家都加盖了纪念邮戳。从此，奥运邮票和集邮活动就与这项具有特殊象征意义的活动相伴相生。1896年至今，集邮一直都是圣火传递最早、最快和最引人注目的先行之举。

奥林匹克集邮诞生于1896年的第一届现代奥运会，是由“现代奥林匹克之父”皮埃尔·德·顾拜旦倡议和发起的。第一套奥运邮票的发行首次宣传了“团结、和平、友谊”的奥林匹克竞赛精神，也弥补了当时经费的不足。从此，奥林匹克集邮收入便一直在奥运资金中占据着不可忽视的份额。

奥林匹克集邮是唯一一项与奥运会长久持续、相生相伴的活动。无论是运动员、观众，还是参与奥运的人们，都可以通过邮政通信将奥运会的信息传递到世界各地。

自1936年起，奥运火炬接力的纪念邮票开始发行。2008年北京奥运会，国际奥委会与中国邮政联合发行了一套火炬传递的纪念封珍藏册，更将这一活动推向了高潮。

作为国际奥委会集邮、纪念币和纪念品委员会主席以及一名奥林匹克集邮爱好者，我深感骄傲，我对奥运邮册的编创人员表示热烈的祝贺。每一位拥有这套邮册的收藏者不仅是2008年北京奥运会的参与者，也同样见证了奥林匹克运动和奥林匹克的历史。

国际奥委会奥林匹亚集邮、纪念币和纪念品委员会主席
胡安·安东尼奥·萨马兰奇

The Olympic flame to illuminate the Games of the XXX Olympiad in Beijing, China, will start its world tour on 24 March 2008 - 112 years after the Olympic events in 1896 in Athens, Greece. The flame, in the traditional manner since 1936, will be lit in Olympia, the birthplace of the Olympic Games, in the presence of IOC President J. Rogge.

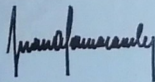
This very symbolic event was accompanied since 1936, for its first edition, by stamps and philatelic activities. ELTA, the Greek Post, has issued special stamps and covers. The postal administration of all the countries where the Olympic torch-carrying the sacred flame, will honour the passage by special cancellations. As since 1896, philately will be the first, fastest and most appreciated harbinger of this event.

Olympic philately was born in 1896 on the occasion of the first modern Games, inspired and established by our founder Baron Pierre de Coubertin. It was the first edition of Olympic culture and harmony bringing the world together for peaceful and friendly contests. But it was also a financial contribution to balance the budget, which was in difficulty in that year. Olympic philately has, since 1896, always contributed for a larger or smaller part of the budget.

Olympic philately is the only permanent and continuous companion of the Olympic Games and was always present, in one way or another. Athletes, spectators or any other person participating in the Games, always had a special Post Office or special stamps available for them to send the Olympic message to all corners of the world.

The Olympic Torch Relay has also been accompanied since 1936 by philately, but 2008 is a special case; the IOC and China Post are jointly issuing a collection of all covers that will commemorate the passage of the flame.

On behalf of the IOC Commission of Philately, Numismatics and Memorabilia, whose Chairman I am proud to be and as an ardent Olympic philatelist, I wish to congratulate its editors warmly. Each collector that will own it will not only be a partner of the Beijing 2008 Games but also a Partner of the Olympic Movement and its history.


Juan Antonio Samaranch
Chairman
Olympic Philately, Numismatic and Memorabilia
Commission of the International Olympic Committee



序 FOREWORD

国际奥委会集邮品部主任曼弗雷德·伯格曼

MANFRED BERGMAN

Head of the International Olympic Committee Philatelic Department

本套国际实寄封记录着从雅典到北京的奥运圣火传递全过程。追随着圣火传递途经的世界一些最著名城市的景观。具有历史意义的建筑物或场所的风光，以及自然景观。

这本纪念册记录下奥运火炬在34天中穿越21个城市的传递旅程。火炬的传递，代表着人们参观包括坦桑尼亚、阿根廷和美国在内的世界各国。

对于火炬传递途经的有关国家和城市来说，每一个实寄封都具有独特的意义。实寄封所反映的是有关国家和地区、国宝动植物和一些城市最著名、标志性的景观等。每个国家的实寄封都由该国奥委会主席授权发行。

来自世界各地的专家参与了这套独特集邮品的制作。结果创造出这一套非同一般的集邮收藏品。我对中国邮政接受这样一种挑战性的任务表示祝贺。同时也感谢所有参与这项工作的国家和地区邮政部门的支持。

This international envelope collection follows the path of the Olympic Torch Relay from Athens to Beijing. The series traces the torch relay in its journey to some of the world's most famous cities, historical landmarks and natural wonders.

This collection commemorates the Olympic Torch's journey through 21 cities in 34 days, visiting nations such as Tanzania, Argentina and America.

Each envelope is unique to the city and country that the Torch has visited featuring the district and country's flag, national animal and a selection of the cities most remarkable landmarks. Each country's cover is authorized by their Olympic Committee President.

The production of this unique collection has involved experts from across the world to achieve what is an exceptional philatelic collectible. I congratulate China Post for taking on such a challenge and thank all the participating postal authorities for their support.

Li Beifu

Light the Passion Share the Dream



北京2008年奥运会火炬接力实寄封珍藏介绍

COMMEMORATIVE ENVELOPE COLLECTION OF THE BEIJING 2008 OLYMPIC TORCH RELAY

INTRODUCTION

这套《北京2008年奥运会火炬接力实寄封珍藏》是为纪念第29届奥运会火炬接力特别发行。

举世瞩目的北京2008年奥运会，是奥运史上在中华大地举行的首次奥运盛会，其火炬接力更是奥运史上传递路线最长、传递范围最广、参与人数最多的一次。

以“和谐之旅”为主题，以“点燃激情 传递梦想”为口号，北京奥运会火炬接力于2008年3月24日在希腊奥林匹亚点燃，途经五大洲的19个境外城市，港澳地区以及31个境内省、自治区和直辖市的113个城市，为期130天，传递总里程约13.7万公里，于2008年8月8日到达北京奥运会主体育场——国家体育场。

《北京2008年奥运会火炬接力实寄封珍藏》共分四册——第一册收录了19个境外城市、港澳地区的实寄封；第二册、第三册和第四册收录了113个境内城市的实寄封。

《北京2008年奥运会火炬接力实寄封珍藏》的创作，凝结了策划、设计、编辑、生产、加工、运输、销售等各个环节工作人员的艰辛与合作，以及相关各国和地区邮政部门的密切合作和大力支持。

In Commemoration of the Beijing 2008 Olympic Torch Relay for the Games of the XXIX Olympiad, the Commemorative Envelope Collection of Beijing 2008 Olympic Games Torch Relay has been officially released.

The spectacular Beijing 2008 Olympic Games were the first major Olympic gathering ever held in China. More significantly, the Beijing 2008 Olympic Torch Relay traversed the longest distance, covered the greatest area and included the largest number of participants in the Olympic Torch Relay history.

Under the theme of "The Journey of Harmony", and under the slogan of "Light the Passion Share the Dream", the 2008 Beijing Olympic Torch Relay began on March 24, 2008, with the lighting of the flame at Olympia, Greece, and covered 137,000 kilometers in 130 days before the flame finally arrived at the National Stadium in Beijing – the main stadium for the 2008 Olympics – on August 8, 2008, after traversing 19 international cities across five continents as well as Hong Kong, Macao and 113 cities in 31 provinces, autonomous regions and municipalities directly under the Central Government within the Chinese Mainland.

The Commemorative Envelope Collection of Beijing 2008 Olympic Games Torch Relay is presented in four volumes:

- Volume One includes the commemorative envelopes from the 19 international cities: Hong Kong and Macao.
- Volume Two, Three and Four include the commemorative envelopes for the 113 Chinese Mainland Cities.

The creation of the Commemorative Envelope Collection of Beijing 2008 Olympic Games Torch Relay is the result of enormous effort and cooperation through the processes of planning, designing, scripting, production, processing, transportation, and marketing, and in particular, the great support and cooperation of all the relevant postal authorities in the countries and regions the torch traveled.

点燃激情
传递梦想



和谐之旅

第29届奥林匹克运动会—火炬接力纪念邮票不干胶小版张
ADHESIVE SHEETLET OF COMMEMORATIVE STAMP "THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD—TORCH RELAY"



Light the Passion Share the Dream

和谐之旅

Journey of Harmony



Gedenkumschlagsammlung des Olympischen Fackellaufs der Olympischen Spiele 2008 in Peking

Botschaft des Ehrenpräsidenten auf Lebenszeit des Internationalen Olympischen Komitees Juan Antonio Samaranch

Die Olympische Flamme wird die Spiele der XXIX. Olympiade in Peking, China, erleuchten und ihre Weltreise am 24. März 2008 beginnen - 112 Jahre nach den Olympischen Spielen 1896 in Athen, Griechenland. Die Flamme wird traditionell seit 1936 in Olympia, dem Geburtsort der Olympischen Spiele, entzündet, in Anwesenheit des IOC-Präsidenten J. Rogge.

Dieses sehr symbolische Ereignis wird seit 1936 von Briefmarken und philatelistischen Aktivitäten begleitet. ELTA, die griechische Post, hat spezielle Briefmarken und Umschläge herausgegeben. Die Postverwaltung aller Länder, durch die die Olympische Fackel mit der heiligen Flamme getragen wird, wird den Durchgang mit speziellen Stempeln ehren. Seit 1896 ist die Philatelie der erste, schnellste und am meisten geschätzte Vorbote dieses Ereignisses.

Die Olympische Philatelie wurde 1896 anlässlich der ersten modernen Spiele geboren, inspiriert und gegründet von unserem Gründer Baron Pierre de Coubertin. Es war die erste Ausgabe der Olympischen Kultur und Harmonie, die die Welt für friedliche und freundschaftliche Wettkämpfe zusammenbrachte. Aber es war auch ein finanzieller Beitrag, um das Budget auszugleichen, das in jenem Jahr in Schwierigkeiten war. Seit 1896 hat die Olympische Philatelie immer einen größeren oder kleineren Teil des Budgets beigetragen.

Die Olympische Philatelie ist der einzige permanente und kontinuierliche Begleiter der Olympischen Spiele und war immer auf die eine oder andere Weise präsent. Athleten, Zuschauer oder jede andere Person, die an den Spielen teilnimmt, hatten immer ein spezielles Postamt oder spezielle Briefmarken zur Verfügung, um die Olympische Botschaft in alle Ecken der Welt zu senden.

Der Olympische Fackellauf wurde seit 1936 auch von der Philatelie begleitet, aber 2008 ist ein besonderer Fall; das IOC und China Post geben gemeinsam eine Sammlung aller Umschläge heraus, die den Durchgang der Flamme ehren werden.

Im Namen der IOC-Kommission für Philatelie, Numismatik und Memorabilien, deren Vorsitzender ich stolz bin, und als leidenschaftlicher Olympischer Philatelist möchte ich den Herausgebern herzlich gratulieren. Jeder Sammler, der diese Sammlung besitzt, wird nicht

nur ein Partner der Olympischen Spiele 2008 in Peking sein, sondern auch ein Partner der Olympischen Bewegung und ihrer Geschichte.

Juan Antonio Samaranch, Vorsitzender Olympische Philatelie-, Numismatik- und Memorabilienkommission des Internationalen Olympischen Komitees

MANFRED BERGMAN

Leiter der Philatelieabteilung des Internationalen Olympischen Komitees

Vorwort

Diese internationale Briefmarkensammlung folgt dem Weg des Olympischen Fackellaufs von Athen nach Peking. Die Serie verfolgt den Fackellauf auf seiner Reise durch einige der berühmtesten Städte der Welt, historische Wahrzeichen und Naturwunder.

Diese Sammlung erinnert an die Reise der Olympischen Fackel durch 21 Städte in 34 Tagen und besucht dabei Länder wie Tansania, Argentinien und Amerika. Jeder Briefumschlag ist einzigartig für die Stadt und das Land, das die Fackel besucht hat, und zeigt die Flagge des jeweiligen Bezirks und Landes, die Nationaltiere oder -blumen und eine Auswahl der bemerkenswertesten Wahrzeichen der Städte. *Jeder Landesbriefumschlag wurde vom Präsidenten des jeweiligen Olympischen Komitees autorisiert per Unterschrift.*

Die Produktion dieser einzigartigen Sammlung hat Experten aus der ganzen Welt einbezogen, um ein außergewöhnliches philatelistisches Sammlerstück zu schaffen. Ich gratuliere China Post zu dieser Herausforderung und danke allen teilnehmenden Postbehörden für ihre Unterstützung.

Gedenkumschlagssammlung des olympischen Fackellaufs Peking 2008

EINFÜHRUNG

Zur Erinnerung an den Olympischen Fackellauf der Spiele der XXIX. Olympiade in Peking 2008 wurde die Gedenkumschlagsammlung des Olympischen Fackellaufs der Olympischen Spiele 2008 in Peking offiziell veröffentlicht.

Die spektakulären Olympischen Spiele 2008 in Peking waren die erste große olympische Veranstaltung, die jemals in China stattfand. Noch bedeutender ist, dass der Olympische Fackellauf 2008 in Peking die längste Strecke zurücklegte, das größte Gebiet abdeckte und die größte Anzahl von Teilnehmern in der Geschichte des Olympischen Fackellaufs umfasste.

Unter dem Motto "Die Reise der Harmonie" und dem Slogan "Entzünde die Leidenschaft, teile den Traum" begann der Olympische Fackellauf 2008 in Peking am 24. März 2008 mit der Entzündung der Flamme in Olympia, Griechenland, und legte in 130 Tagen 137.000 Kilometer zurück, bevor die Flamme am 8. August 2008 im Nationalstadion in Peking - dem Hauptstadion der Olympischen Spiele 2008 - ankam, nachdem sie 19 internationale Städte auf fünf Kontinenten sowie Hongkong, Macao und 113 Städte in 31 Provinzen, autonomen Regionen und direkt unter der Zentralregierung stehenden Gemeinden auf dem chinesischen Festland durchquert hatte.

Die Gedenkumschlagsammlung des Olympischen Fackellaufs der Olympischen Spiele 2008 in Peking wird in vier Bänden präsentiert:

- Band Eins enthält die Gedenkumschläge aus den 19 internationalen Städten, Hongkong und Macao.
- Band Zwei, Drei und Vier enthalten die Gedenkumschläge für die 113 Städte auf dem chinesischen Festland.

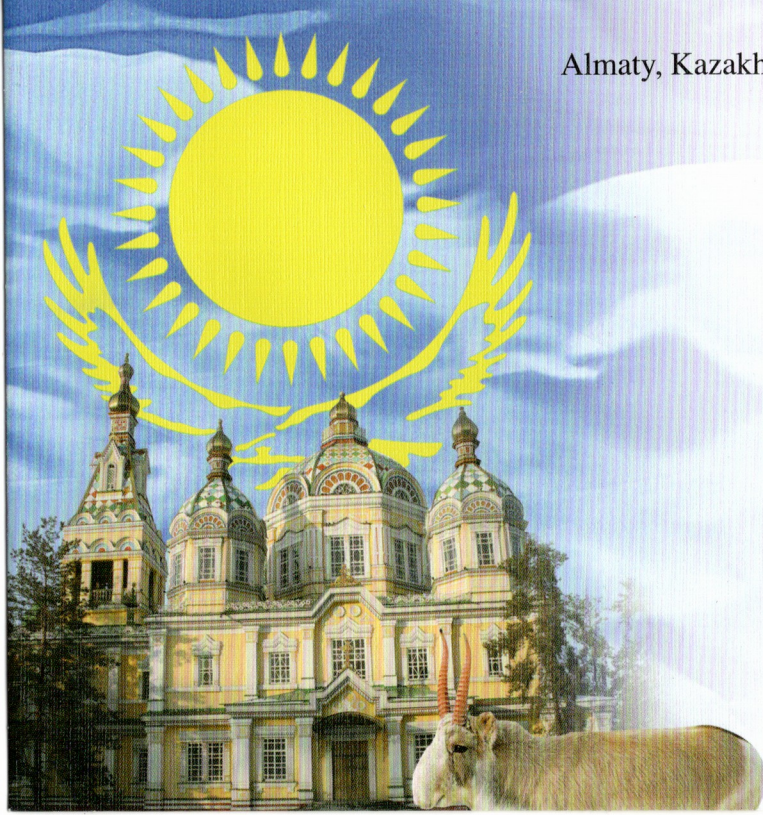
Die Erstellung der Gedenkumschlagsammlung des Olympischen Fackellaufs der Olympischen Spiele 2008 in Peking ist das Ergebnis enormer Anstrengungen und Zusammenarbeit durch die Prozesse der Planung, Gestaltung, Skripterstellung, Produktion, Verarbeitung, Transport und Vermarktung, insbesondere der großen Unterstützung und Zusammenarbeit aller relevanten Postbehörden in den Ländern und Regionen, durch die die Fackel reiste.

Almaty, Kazakhstan

Almaty



北京102008-1 信箱
Beijing, China



Almaty, Kazakhstan - April 2nd, 2008
2008年4月2日 哈萨克斯坦 阿拉木图



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream





Istanbul, Turkey

Postmark signature



北京102008-1 信箱
Beijing, China

Istanbul, Turkey - April 3rd, 2008
2008年4月3日 土耳其 伊斯坦布尔



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



St. Petersburg, Russia

Л.Тегачев.



北京102008-1 信箱
Beijing, China



St. Petersburg, Russia - April 5th, 2008
2008年4月5日 俄罗斯 圣彼得堡



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



London, United Kingdom

Colin Maguire



北京102008-1信箱
Beijing, China



London, United Kingdom - April 6th, 2008
2008年4月6日 英国 伦敦



点燃激情 传递梦想

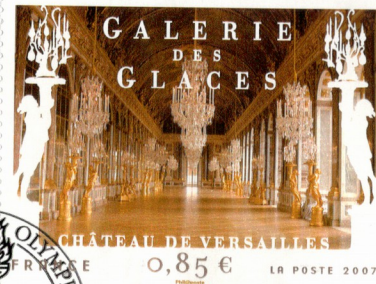
Light the Passion Share the Dream



Paris, France

Guangdong

北京102008-1信箱
Beijing, China



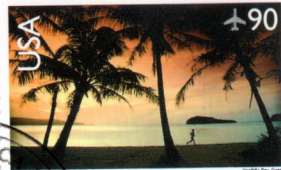
Paris, France - April 7th, 2008
2008年4月7日 法国 巴黎

点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



San Francisco, USA

北京102008-1 信箱
Beijing, China



San Francisco, USA - April 9th, 2008
2008年4月9日 美国 旧金山



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



Buenos Aires, Argentina

[Handwritten signature]



BUENOS AIRES - ARGENTINA

RELEVO DE LA
ANTORCHA OLÍMPICA
BEIJING 2008



11 DE ABRIL DE 2008

北京 102008 - 1 信箱
Beijing, China

Buenos Aires, Argentina - April 11th, 2008
2008年4月11日 阿根廷 布宜诺斯艾利斯



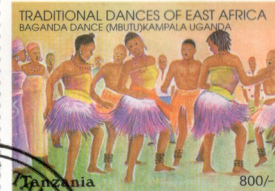
点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



Dar es Salaam, Tanzania

Shasind



北京102008-1 信箱
Beijing, China



Dar es Salaam, Tanzania - April 13th, 2008
2008年4月13日 坦桑尼亚 达累斯萨拉姆



点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream

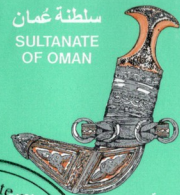




Muscat, Oman

117

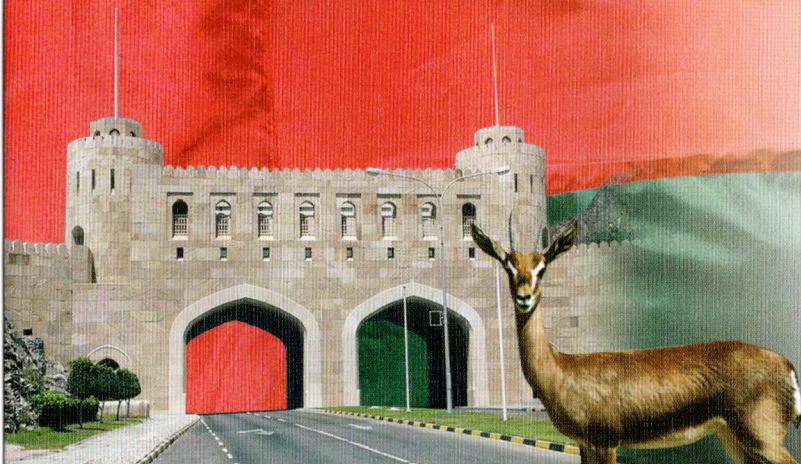
سلطنة عُمان
SULTANATE
OF OMAN



بیمه
250
الخنجر الصوري
Khanjar A'SURI
٢٥٠



北京102008-1 信箱
Beijing, China



Muscat, Oman - April 14th, 2008
2008年4月14日 阿曼 马斯喀特

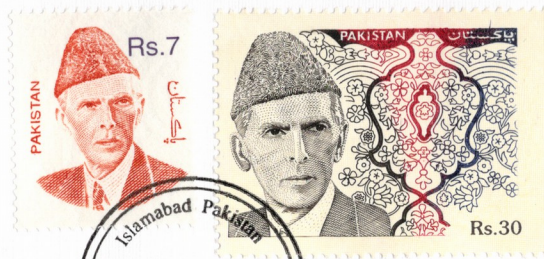


点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream

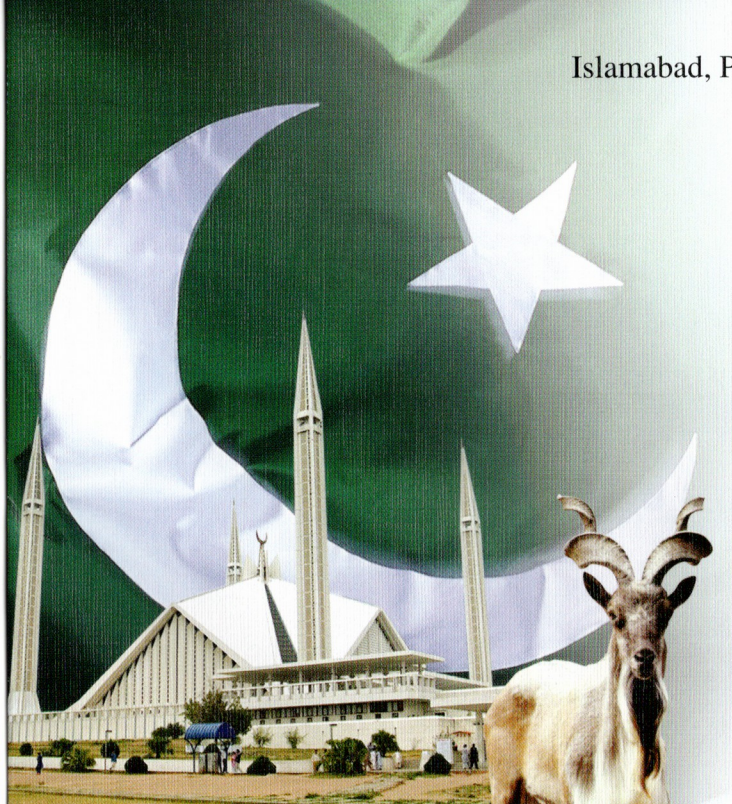


Islamabad, Pakistan

Imran



北京102008-1信箱
Beijing, China



Islamabad, Pakistan - April 16th, 2008
2008年4月16日 巴基斯坦 伊斯兰堡

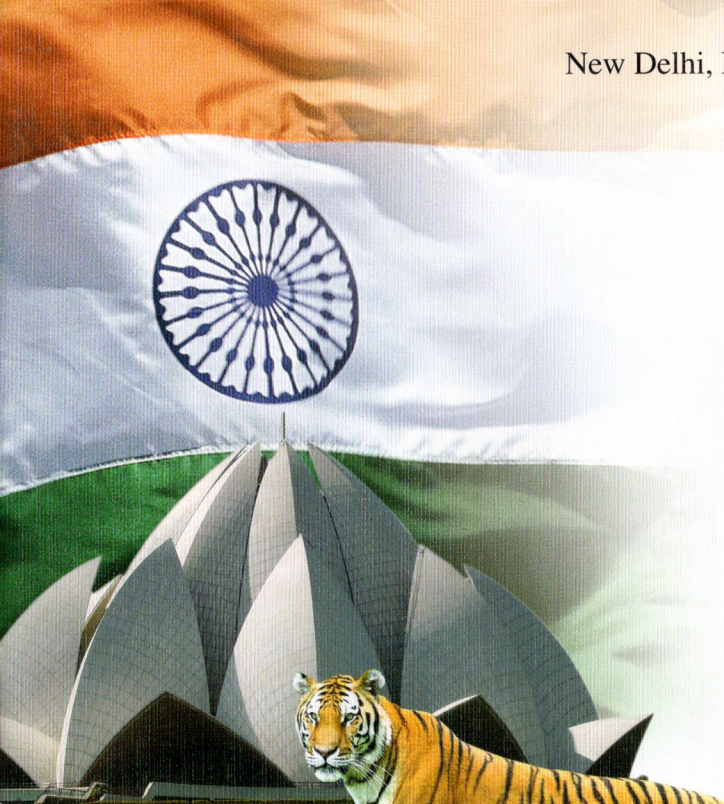


点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



New Delhi, India



北京102008-1 信箱
Beijing, China



New Delhi, India - April 17th, 2008
2008年4月17日 印度 新德里



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



Bangkok, Thailand

Yuthasak Aisriwongpha.

北京102008-1 信箱
Beijing, China



Bangkok, Thailand - April 19th, 2008
2008年4月19日 泰国 曼谷



点燃激情 传递梦想

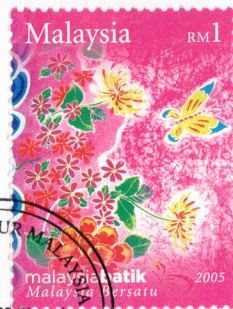
Light the Passion Share the Dream



Kuala Lumpur, Malaysia

102008-1

北京102008-1 信箱
Beijing, China



Kuala Lumpur, Malaysia - April 21st, 2008
2008年4月21日 马来西亚 吉隆坡



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream

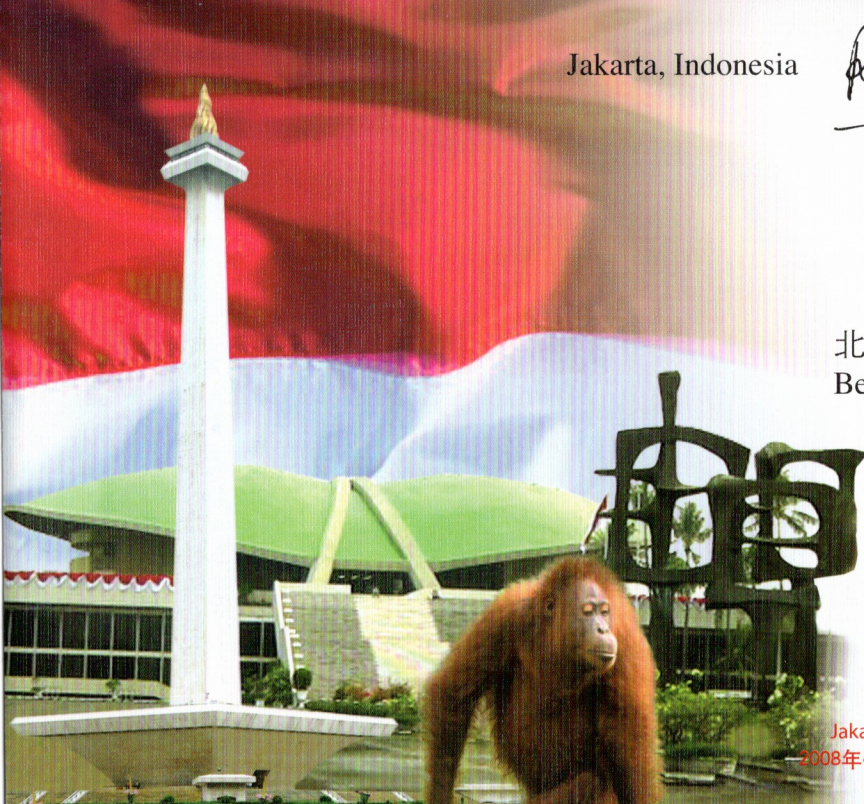


Jakarta, Indonesia

Pelafubawo - -



北京102008-1 信箱
Beijing, China



Jakarta, Indonesia - April 22nd, 2008
2008年4月22日 印度尼西亚 雅加达



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream





Canberra, Australia

M. Gale

北京102008-1 信箱
Beijing, China



Canberra, Australia - April 24th, 2008
2008年4月24日 澳大利亚 堪培拉



点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



Nagano, Japan

竹田恒和



北京102008-1 信箱
Beijing, China

Nagano, Japan - April 26th, 2008
2008年4月26日 日本 長野



点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



Seoul, Korea

[Handwritten signature]

北京102008-1 信箱
Beijing, China



고려 옥제우화문장신구



대한민국 KOREA 700

Seoul, Korea - April 27th, 2008
2008年4月27日 韩国 首尔



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream



Pyongyang, D.P.R.Korea

平壤

北京102008-1信箱
Beijing, China

한가위 (농악무)
음력 8월 15일



조선우표 주제 92 (2003) DPR KOREA 140 원

Pyongyang, D.P.R. Korea - April 28th, 2008
2008年4月28日 朝鲜 平壤



点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



Ho Chi Minh City, Vietnam

SM



北京102008-1 信箱
Beijing, China



Ho Chi Minh City, Vietnam - April 29th, 2008
2008年4月29日 越南 胡志明市



点燃激情 传递梦想

Light the Passion Share the Dream



Hong Kong, China

TW

北京 102008-1 信箱
Beijing, China



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream





Macao, China

蕭威利

北京102008-1 信箱
Beijing, China

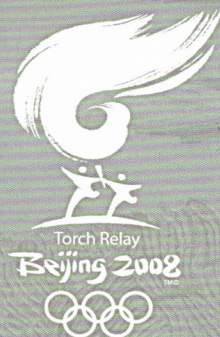


Macao, China - May 3rd, 2008
2008年5月3日 中国 澳门



点燃激情 传递梦想
Light the Passion Share the Dream





特别收藏证书

COLLECTION CERTIFICATE

北京2008年奥运会火炬接力实寄封珍藏

Commemorative Envelope Collection of
Beijing 2008 Olympic Games Torch Relay

为纪念第29届奥林匹克运动会火炬接力，中国集邮总公司特发行《北京2008年奥运会火炬接力实寄封》套装。邮册内纪念封一套21枚，均为实寄封，封上签名为火炬接力途经国家和地区奥委会主席亲笔签名并授权使用。特此证明。

第29届奥林匹克运动会组织委员会批准并鉴证该产品的制作和发行。

To commemorate the torch relay of the Games of the XXIX Olympiad, China National Philatelic Corporation specially issued this collection, entitled "Commemorative Envelope Collection of Beijing 2008 Olympic Games Torch Relay". This collection contains a set of 21 commemorative entire envelopes, with the signatures of the Presidents of the Olympic Committees of the countries or regions.

This collection is approved and certified by the Beijing Organizing Committee of the 2008 Olympic Games.



第29届奥林匹克运动会组织委员会
授权发行